

PITTSBURGH CONCERT SOCIETY

MAJOR WINNERS RECITAL



2011–2012 • SIXTY-NINTH SEASON

Leah Edmondson Dyer, soprano
Mark Carver, piano

Ju Young Lee, piano

Sunday October 16 2011 • 2 pm
Kresge Theatre, Carnegie Mellon University

Pittsburgh Concert Society

Major Winners Recital

Leah Edmondson Dyer, soprano

Mark Carver, piano

Ju Young Lee, piano

*Educational comments by Dr. Margaret Ross Mehl
Retired Director of Music Program and
Choral Activities, Chatham University*

PROGRAM

Siete canciones populares españolas Manuel de Falla (1876-1946)

I. El paño moruno (*The Moorish Cloth*)

III. Asturiana (*Asturiana*)

V. Nana (*Lullaby*)

IV. Jota (*Jota*)

Songs Sergei Rachmaninov (1873-1943)

У моего окна (*At my window*) Op. 26, No. 10

Островокъ (*Small island*) Op. 14, No. 2

Покинемъ, милая (*Let us leave, my sweet*) Op. 26, No. 5

Сирень (*Lilacs*) Op. 21, No. 5

Здесь хорошо (*How peaceful*) Op. 21, No. 7

Leah Edmondson Dyer, soprano

Mark Carver, piano

Six Moments musicaux No. 3, Op. 1

Sergei Rachmaninoff

The people united will never be defeated!

Frederic Rzewski (b. 1938)

Ju Young Lee, piano

INTERMISSION

Selections by Oscar Hammerstein II (1895-1960) and Jerome Kern (1885-1945)

Can't Help Singing (*Can't Help Singing*)

Don't Ever Leave Me (*Sweet Adeline*)

The Folks Who Live on the Hill (*High, Wide, and Handsome*)

All the Things You Are (*Very Warm for May*)

You Are Love (*Showboat*)

Leah Edmondson Dyer, soprano

Mark Carver, piano

L'Isle joyeuse (*The Island of Pleasure*)

Claude Debussy (1862-1918)

Ballade No. 4 in F Minor, Op. 52

Frédéric Chopin (1810-1849)

Ju Young Lee, piano

You are cordially invited to meet the artists at the reception following the concert.

*The next Majors Winners Recital will be Sunday, November 13, 2011, featuring
Kimberley Kong, piano, and Heidi Van Hoesen Gorton, harp.*

SONG TRANSLATIONS

Seven Popular Spanish Songs
(Translations by Philip L. Miller)

The Moorish Cloth

On the delicate fabric in the shop
there fell a stain;
for a lower price it sells
because it lost its value. Ay!

Asturiana

To see if I could be consoled
I sought comfort of a green pine tree;
seeing me weep, it wept too.
And the pine tree, since it was green,
seeing me weep, wept too.

Lullaby

Sleep, little baby, sleep,
sleep, my soul,
sleep, little star
of the morning.
Nanita, nana,
nanita nana.
Sleep, little star
of the morning.

Jota

They say we don't love each other
because they never see us talking;
but of your heart and mine
they have only to ask.
Now I bid you farewell,
your house and your window too,
even though your mother may not like it,
farewell, little girl, until tomorrow.

Songs of Sergei Rachmaninov
(Translations by Natalia Challis)

At my window

At my window a bird cherry tree blossoms,
Blossoms pensively in its silvery raiment...
And with its fresh and fragrant branch,
It inclines and beckons...
Of its quivering, ethereal petals
I joyfully take in the cheerful breath,
Their sweet fragrance obscures my
consciousness,
And they sing love songs without words...

Small island

There is a small island out in the sea...
Its green slopes
Are adorned by a wreath of luxuriant grasses,
Violets, anemones.
Leaves interlace over the island,
Waves barely splash.
Trees are as sad as daydreams
And silent as statues.
There breezes softly blow,
Storms do not come,
And this serene, small island
Sleeps and dreams...

Let us leave, my sweet

Let us leave, my sweet, the noisome life of the
city.
It is time to leave for home and forest glades!
Listen! We are called to flee our prison,
Called by sounds of spring and songs of birds...
Why should we still our souls' enchanted
yearnings?
Do you no longer love the ripening fields,
Green groves, dark forests,
Where, remember, we roamed pensively
In the evening hour, when skies darken,
And silently our gaze wandered in the mist of
sleeping distance...

Lilacs

In the morning, at dawn,
Through grass wet with dew,
I will go to breathe the fresh air.
In the fragrant shade
Where lilacs crowd
I will search for my happiness there...
One happiness only
In my life I will find,
And it dwells in a lilac bower,
On green branches,
In fragrant clusters,
My meek happiness comes into flower...

How peaceful

How peaceful...
Look there, in the distance
Shines the river like a flame,

The fields lie like a flowered carpet,
Light clouds above us...
Here there are no people...
Here there is silence...
Here is only God—and I,
Flowers—and an aging pine,
And you, my dream!

Selections by Hammerstein and Kern

Can't Help Singing (*Can't Help Singing*)
Hummingbird, mockingbird, listen to me;
I got no nest, I got no tree.
Oh, but I'm happy as Heaven is wide;
I got a song bubbling inside:

Can't help singing of a promise that April is
bringing,

I am floating along on the crest of a song,
There are bells in my heart and they're ringing.

Can't help crowing,
Folks don't like it,

I know, but I'm glowing:

I can't help what they say;
Spring affects me this way,
And I gotta keep singing all day.

Don't Ever Leave Me (*Sweet Adeline*)

I was created for one man alone,
It wasn't easy to find.
Now that I've found him, I wonder just how
I could have lived right up to now.

Now I am something completed by you
I am not one, just part of two...

Don't ever leave me, now that you're here
Here is where you belong.

Ev'rything seems so right when you're near,
When you're away it's all wrong.

I'm so dependent, when I need comfort,
I always run to you.

Don't ever leave me, 'cause if you do
I'll have no one to run to!

The Folks Who Live on the Hill (*High, Wide and Handsome*)

Someday we'll build a home on a hilltop high,
You and I,

Shiny and new, a cottage that two can fill.

And we'll be pleased to be called,
"The folks who live on the hill".

Someday we may be adding a thing or two,
A wing or two.

We will make changes as any fam'ly will,
But we will always be called,
"The folks who live on the hill".

Our veranda will command a view of
meadows green,
The sort of view that seems to want to be seen.
And when the kids grow up and leave us,
We'll sit and look at the same old view,
Just we two.

Darby and Joan who used to be Jack and Jill,
The folks who like to be called,
What they have always been called,
"The folks who live on the hill".

All the Things You Are (*Very Warm for May*)

You are the promised kiss of springtime
That makes the lonely winter seem long.
You are the breathless hush of evening
That trembles on the brink of a lovely song.
You are the angel glow that lights a star,
The dearest things I know are what you are.
Someday my happy arms will hold you,
And someday I'll know that moment divine,
When all the things you are are mine!

You Are Love (*Showboat*)

You are love, here in my arms
Where you belong,
And here you will stay.
I'll not let you away;
I want day after day with you.

You are spring,
Bud of romance unfurled,
You taught me to see
One truth, forever true.

You are love,
Wonder of all the world.
Where you go with me
Heaven will always be!



Soprano **LEAH EDMONDSON** made her Carnegie Hall debut as a soloist with the New York Pops, and is currently a Young Artist with the Pittsburgh Opera Theatre.

Leah was a Resident Artist at Pine Mountain Music Festival in Michigan in 2010. Her operatic roles include Euridice (*Orfeo ed Euridice*), Pamina (*The Magic Flute*), Calisto (*La Calisto*), and Annina (*La traviata*). Her oratorio work includes the requiems of Brahms, Fauré, and Mozart, Haydn's *Paukenmesse*, Dvořák *Stabat Mater*, and J.S. Bach's *Magnificat*.

Leah has sung in master classes and lectures with well-known artists such as Thomas Hampson, Jessica Rivera, and Renée Fleming. She received her Bachelor degree at Texas Christian

University and Master of Music at Ohio State University, and is currently pursuing an Artist Diploma at Carnegie Mellon University, where she studies with Douglas Ahlstedt.

Pianist **JU YOUNG LEE** was born in South Korea, has won many awards, including two medals at the Fourth US Youth Competition of Hymn—the gold medal in the solo category, and the bronze medal in the four-hands category. She also won the Music Teachers National Association Piano Competition in 2009 and was a winner in the Young Artist Competition of West Virginia University in spring 2011. She was the pianist in Global Mission Church Youth Orchestra and performed in Mexico, Italy and South Korea. She was recipient of the Valerie Canady Scholarship awarded by the Valerie Canady Foundation and of the Presser Scholarship awarded by West Virginia University Division of Music.



Ju Young received a bachelor's degree in music from West Virginia University where she studied piano with Dr. James Miltenberger.



MARK CARVER was born in Mobile, Alabama and made his début with the Pittsburgh Symphony Orchestra at age 15. His début at age 17 at Carnegie Hall, New York, was with the Carnegie Mellon University Wind Ensemble in the première of *Introduction and Allegro* by Philip Catelinet.

"Total command" and "delightful" (*Pittsburgh Tribune-Review*) are words used to describe Carver's performances of Gershwin's *Rhapsody in Blue* with the River City Brass Band, and his accompanying for the Pittsburgh Camerata has been regarded as "refined and tasteful" (*Pittsburgh Post-Gazette*).

His discography includes *Sacred Songs and Interludes: Music of Nancy Galbraith* by the Pittsburgh Camerata. Additionally, Mr. Carver's collaboration in the recording *Jessica Rivera Sings Romantic Music for Soprano, Clarinet and Piano* has received international acclaim from *Chamber Music America*, *The American Record Guide*, and *Clarinet Magazine*.

Mark has been the recipient of numerous awards including the Carnegie Award, the National Federation of Music Clubs Scholarship, the Pittsburgh Concert Society Young Artist and Major auditions, the Pittsburgh Piano Teachers Award, the Carnegie Mellon University Chamber Music Prize, and the Berkman Award for Faculty Development. He was the national grand prize winner of the Cincinnati World Competition in 1975, which included a grant for summer study in France.

Mark received his earliest musical training in Pittsburgh with Jerry Veeck and Lorraine Gaal Landefeld. Other teachers include Enrica Cavallo-Gulli, Natalie Phillips, and Ralph Zitterbart. International artists with whom he has studied are Earl Wild, Jorge Bolet, Jeanne-Marie Darré, Ozan Marsh, John Ogdon, and Pierre Sancan. He has studied at the Chautauqua Institute, Académie Internationale d'Été, Nice, Indiana University, Bloomington, Carnegie Mellon in Pittsburgh and holds the degrees of Bachelor of Fine Arts and Master of Music. Mark has served on the faculty of the University of Pittsburgh, and as Artist in Residence for the Irma Gonzales Master Class at the Conservatorio Nacional in Mexico City. He is currently Associate Teaching Professor in Collaborative Piano at the Carnegie Mellon School of Music and Music Director for the church of St. John Vianney in South Pittsburgh.

PITTSBURGH CONCERT SOCIETY

Founders

Viola Byrgerson Lundin
Kathryn Brose Reubens

Officers

Joan Zelkowicz, President
Antoinette Tuma, First Vice President
Rev. George Tutwiler, Second Vice President
Barbara Westerberg, Secretary
Heidi Russman, Corresponding Secretary
Earl A. McCabe, Jr., Treasurer
Rita Wilmouth, Asst. Treasurer

Board of Directors

Mineko S. Avery • Dr. Shirley Barasch
Yeeha Chiu • James Cunningham
Ross F. Dacal • Marina di Pretoro Lupinacci
Jeannette F. Egerman • Elizabeth Etter
Fern Faigen • Patricia Prattis Jennings
Rev. Paul Johnston • Rochelle Klein
Hanna W. Li • Dr. Margaret Ross Mehl
Johanna O'Loughlin • Natalie Phillips
Richard Pinkerton • Robert Schultz
Ralph Zitterbart

Associate Members

William M. Eakin

Benefactors

William & Eleanor Benschwanger Fund
of The Pittsburgh Foundation
Dorothy M. Froelich Charitable Trust
Mr. & Mrs. Joseph M. Jackovic
Joon, Grace & Michelle Lee,
in honor of Hanna Li
Lorenzo Malfatti Memorial Fund
Anna & Benjamin Perlow Fund
of The Pittsburgh Foundation
Freda Silberman
Helene B. Volkwein Fund

Sponsors

Dr. Charles & Debra Brindis
Maurice Deul
Drs. Robert & Kathy Piston
Antoinette Tuma

Patrons

Mineko S. Avery
Shirley Barasch

Gerda & Abe Bretton
Dr. & Mrs. Milton Burkart
Yeeha Chiu
James & Laurie Cunningham
June and Barry Dietrich
Carolyn Edwards
Fern Faigen
Tibey & Julian Falk
Rudolph Fellner
Dale A. Gilliland
Carol Gluck and Albert Weiner
Stephanie Guo
Barbara Hepner
Frances A. Hess, in honor of Jeannette Egerman
Lynn H. Jacques
Patricia Prattis Jennings
Rev. Paul & Sharon Johnston
Mr. & Mrs. Arthur J. Kerr
Rochelle Klein
Curtis W. Kovach
Chelsea Lane
Dr. & Mrs. Ching-Chung Li
Marina di Pretoro Lupinacci
Earl McCabe
Margaret Ross Mehl
Mr. & Mrs. J. L. Myers
Michael and Kelly Nan
Dr. & Mrs. Michael Neiland
Dr. Sung Wha Oh
Dr. Robert Page
David E. Parrish
Eugene & Natalie Phillips
Richard Pinkerton
Dr. Richard & Heidi Russman
Bruce A. Samson
Robert Schultz & Tina Faigen
Paul & Linda Silver
J. L. H. Simonds
Fran & Barbara Urban
Arthur & Barbara Westerberg
Rita Wilmouth
Joan and Isaias Zelkowicz

Friends

Dr. Robin Avery, in honor of Mineko Avery
Nathan & Dorothy Melamed
Harold Treelisky, in memory of Joe Kurp
Ralph Zitterbart